

高雄市立凱旋醫院外語翻譯志工招募
Bệnh Viện thành phố Cao Hùng Khải Hoàn
cần tuyển tình nguyện viên phiên dịch tiếng nước ngoài

壹、目的：

I, Mục đích:

一、藉由熱心人士參與外籍精神病患及家屬服務工作，提供翻譯服務，以增進醫病溝通及醫療活動之執行。

1, Thông qua sự nhiệt tình tham dự công việc phục vụ và hỗ trợ phiên dịch, tạo điều kiện thuận lợi cho nhân viên y tế trong việc khám và điều trị bệnh nhân là người nước ngoài có bệnh tâm thần, cũng như trao đổi với thân nhân của người bệnh.

二、藉由外語翻譯志工之組織、訓練，增加本院多元化之服務，提升對外籍精神病患及家屬之服務工作。

2, Với sự tham gia và huấn luyện tổ tình nguyện viên phiên dịch, công tác phục vụ của bệnh viện sẽ toàn thiện hơn, nhằm nâng cao hiệu quả phục vụ đối với bệnh nhân tâm thần là người nước ngoài và gia quyến của họ.

貳、招募：

II, Tuyển mộ:

一、對象：

1, Đối tượng:

(一) 具越南文、泰文或印尼文翻譯能力者。

(1) Người có khả năng phiên dịch các thứ tiếng: Việt Nam, Thái Lan và Indonesia.

(二) 性別不拘，年滿二十歲以上，六十五歲以下。

(2) Giới tính: Không hạn chế.

(3) Tuổi tác: từ 20-65 tuổi.

二、服務方式：支援門診及病房之外籍病患翻譯工作。

2, Hình thức phục vụ: hỗ trợ phiên dịch tại phòng khám và giường bệnh nhân.

三、甄選：接受報名後由志願服務承辦社工師面談，瞭解其報名動機、經驗、特質及對機構之期望。

3, Tuyển mộ: sau khi báo danh, nhân viên công tác xã hội sẽ mời phỏng vấn để tìm hiểu động lực, kinh nghiệm, tính cách và hy vọng của tình nguyện viên.

四、人數：視院內病患數量需求而定。

4, Số người: phụ thuộc vào số lượng bệnh nhân.

五、招募日期：即日起至十二月十五日止。

5, Thời gian tuyển mộ: từ nay đến 15 tháng 12 năm 2008.

參、計畫內容：

III, Nội dung kế hoạch:

一、服務組別及內容：

1, Các tổ và nội dung phục vụ:

(一) 門診服務組：

a, Tổ phục vụ tại phòng khám bệnh:

服務台諮詢服務：包括口譯醫療人員處置內容、協助填寫書表，指引各單位處所，資源單張等。

Tư vấn tại quầy phục vụ: bao gồm hỗ trợ nhân viên y tế phiên dịch truyền đạt nội dung xử trí, điền vào các đơn từ, chỉ dẫn nơi chôn và giới thiệu các thông tin của bệnh viện.

(二) 病房服務組：以急性病房、慢性病房及成癮防治病房為主。除翻譯醫療人員處置內容外，視病友需求增加下列服務項目：

2, Tổ phục vụ tại giường bệnh: chủ yếu tại giường bệnh cấp tính, mãn tính và phòng trị liệu cai nghiện.

Ngoài hỗ trợ nhân viên y tế phiên dịch ra, thì còn phụ thuộc vào nhu cầu của bệnh nhân mà có thêm các khoản phục vụ sau:

1. 連繫親友：協助外籍精神病患寫信連絡親友，增進外籍精神病患與家屬之溝通。

a, Liên hệ thân hữu: hỗ trợ bệnh nhân viết thư liên lạc với gia đình và bạn bè, tăng cường sự trao đổi giữa bệnh nhân và người thân.

2. 外出服務：帶領病情穩定之外籍精神病患外出活動。

b, Đưa bệnh nhân ra ngoài: cùng với bệnh nhân có bệnh tình ổn định đi ra ngoài dạo bộ.

3. 社會功能訓練：教導外籍精神病患如何乘車、購物、郵寄等日常生活功能。

c, Luyện tập khả năng hoà nhập cuộc sống: hướng dẫn bệnh nhân cách ngồi xe, mua sắm, gửi thư từ,...

4. 團康活動輔導：帶領團康、健身、書報閱讀等活動。

d, Các hoạt động đoàn thể: lãnh đạo các hoạt động đoàn thể, vận động thân thể, đọc sách báo,...

三、服務時間：依外籍病患之相關醫療活動需求，聯繫外語翻譯志工來院實施志願服務。

3, Thời gian phục vụ: phụ thuộc theo nhu cầu của bệnh nhân, sẽ liên hệ tình nguyện viên đến bệnh viện để phục vụ.

肆、志工福利及督導、訓練：

IV, Chế độ phúc lợi, hướng dẫn và huấn luyện:

依據本院「97年度志願服務方案」辦理。

Căn cứ theo qui định của bệnh viện về “Chế độ phúc lợi đối với tình nguyện viên trong năm 2008”

伍、承辦單位：社會工作室 劉俊泓社工員

07-7513171 轉 2319 或 2321

地 址：高雄市苓雅區凱旋二路 130 號

V, Đơn vị tổ chức: Phòng công tác xã hội, nhân viên công tác: **Lưu Tuấn Hồng**

Số điện thoại: 07-7513171 số máy lẻ 2319&2321.

Địa chỉ: số 130, đường Khải Hoàn 2, khu Linh Nhã, thành phố Cao Hùng.